KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 23 december 1996 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 maart 1993 betreffende de kinderarbeid", heeft op 25 september 1997 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 23 décembre 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 11 mars 1993 relatif au travail des enfants", a donné le 25 septembre 1997 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het ontwerp beoogt uitvoering te geven aan artikel 7.7.3. van de arbeidswet van 16 maart 1971, waardoor bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid een Adviesraad Kinderarbeid wordt opgericht en waarbij aan de Koning de bevoegdheid wordt gegeven om de samenstelling en de werkwijze van die Raad te bepalen. De opdrachten van die Adviesraad worden opgesomd in artikel 7.7.4. van de arbeidswet.

Het ontwerp voegt met toepassing van de voornoemde wetsbepaling een nieuw hoofdstuk toe aan het koninklijk besluit van 11 maart 1993 betreffende de kinderarbeid.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef dient verwezen te worden naar artikel 7.7.3. van de arbeidswet van 16 maart 1971 in plaats van naar artikel 7.3.3. van deze wet. Dezelfde opmerking geldt voor het bepaalde in de Franse tekst van de inleidende zin van het ontworpen artikel 8.

2. In het derde lid van de aanhef kan de datum van het desbetreffende advies, met name 3 december 1996, worden vermeld.

Artikel 1

Dit artikel beoogt de opheffing van de artikelen 8 en 9 - respectievelijk een inwerkingtredingsbepaling en een uitvoeringsbepaling - van het voornoemde koninklijk besluit van 11 maart 1993, waarvan de inhoud wordt hernomen in de ontworpen artikelen 18, eerste lid, en 19. Daar enerzijds het de bedoeling blijkt te zijn de datum van inwerkingtreding van de bestaande bepalingen van het koninklijk besluit van 11 maart 1993 te behouden en voor de in te voegen bepalingen te voorzien in een andere datum van inwerkingtreding, en anderzijds de ontworpen artikelen 18 en 19 niet thuishoren in het door het ontwerp nieuw in te voegen hoofdstuk III, verdient het aanbeveling de klassieke werkwijze te volgen. Deze bestaat erin de artikelen 8 en 9 van het koninklijk besluit van 11 maart 1993 enkel te hernummeren en onder te brengen in een apart hoofdstuk, en het voorliggend ontwerpbesluit zelf te voorzien van een eigen datum van inwerkingtreding (1). Artikel 1 van het ontwerp kan dan als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 1. De artikelen 8 en 9 van het koninklijk besluit van 11 maart 1993 betreffende de kinderarbeid, zullen samen een nieuw "Hoofdstuk IV. Slotbepalingen" vormen, en worden hernummerd tot respectievelijk artikel 18 en artikel 19".

---

(1) Van dat laatste kan trouwens ook worden afgezien, in welk geval de nieuwe bepalingen overeenkomstig de gewone regels in werking treden tien dagen na de publicatie van het besluit in het Belgisch Staatsblad.

Indien de regering ingaat op deze suggestie, kan ermee worden volstaan in artikel 3 van het ontwerp de datum van inwerkingtreding te bepalen, welke alzo enkel betrekking zal hebben op het in het koninklijk besluit van 11 maart 1993 in te voegen nieuw hoofdstuk III. De inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp moet worden aangepast als volgt : "In hetzelfde besluit wordt een nieuw hoofdstuk III, dat de artikelen 8 tot 17 bevat ingevoegd, luidend als volgt :".

Artikel 2

1. In overeenstemming met de door artikel 7.7.3. van de arbeidswet gehanteerde terminologie, verdient het aanbeveling de term "werkwijze" en de schrijfwijze "Adviesraad Kinderarbeid" te hanteren. Deze opmerking geldt voor het gehele ontwerp.

2. Het verdient aanbeveling ministers aan te duiden met een omschrijving van hun bevoegdheid, terzake meer bepaald "de Minister bevoegd inzake tewerkstelling en arbeid". Deze opmerking geldt eveneens voor het gehele ontwerp.

Ontworpen artikel 8

1. Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 5 augustus 1992 werd er herhaaldelijk (1) op gewezen dat enkel de vertegenwoordigers van de werknemers- en werkgeversorganisaties beslissende stem hebben. De andere leden zouden slechts raadgevende stem hebben. Bij ontstentenis van enige uitdrukkelijke regeling in het ontwerp, moet worden aangenomen dat alle leden, derhalve ook de deskundigen en de vertegenwoordigers van de gemeenschappen, beslissende stem hebben. Zulks gaat in tegen de voornoemde parlementaire voorbereiding.

2. Het verdient aanbeveling een opsomming in te delen met de nummering "1°, 2°, 3°, ..." in plaats van "1), 2), 3), ...".

3. In het 6) (lees : 6°) schrijve men "een lid, zijnde de vertegenwoordiger van ... (verder zoals in het ontwerp)". Die redactie doet duidelijker ervan blijken dat de betrokken vertegenwoordiger een volwaardig lid is van de raad.

---

(1) Zie daaromtrent Parl. St., Kamer, 1990-1991, nr. 1733/1, blz. 8 ; zie ook Parl. St., Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 382/2, blz. 6.

4. Overigens zou in de Nederlandse tekst een meer uniforme schrijfwijze kunnen worden gehanteerd door telkens te schrijven "... voorgedragen door ..." of "... aangewezen door ...".

Ontworpen artikel 10

Wat het bepaalde in het eerste lid van dit artikel betreft is het, volgens de toelichting verschaft door de gemachtigde van de regering, de bedoeling dat de voorzitter en de ondervoorzitter tot een verschillende taalgroep zouden behoren. Die bedoeling blijkt niet uit de tekst. Het ontwerp zal derhalve op dit punt moeten worden verduidelijkt.

Ontworpen artikel 11

Men schrappe de woorden "afwezig of".

Ontworpen artikel 12

De bedoelde ambtenaar is de inspecteur-generaal van de Inspectie van de Sociale Wetten. Er dient dan ook naar artikel 5 in plaats van naar artikel 6 te worden verwezen. Die ambtenaar is geen lid van de Adviesraad, waardoor hem uitdrukkelijk noch een beslissende, noch een raadgevende stem moet worden toegekend.

Volgens de gemachtigde van de regering wordt het nuttig geacht dat voornoemde ambtenaar de vergaderingen van de Adviesraad kan bijwonen om de aansluiting van de te geven adviezen bij de praktijk van het verlenen van individuele afwijkingen te waarborgen. In de ontworpen bepaling schrijve men dan ook "ambtshalve" in plaats van "van rechtswege".

Om taalkundige redenen, schrijve men in de Franse tekst "compétent" in plaats van "compétant".

Ontworpen artikel 13

Om taalkundige redenen, schrijve men in het eerste lid van dit artikel "sont présents" in plaats van "sont présente".

In het tweede lid van dit artikel schrijve men "agenda" in plaats van "dagorde".

Ontworpen artikel 14

De Nederlandse en de Franse tekst van dit artikel dienen met elkaar in overeenstemming te worden gebracht. Dat is onder meer het geval voor de woorden "verslagen" en "rapport" en voor het zinsdeel "waarvan het advies nuttig is" en "dont l'avis leur paraît utile".

Ontworpen artikel 16

Om taalkundige redenen, schrijve men in de Franse tekst "tous renseignements utiles" in plaats van "tous renseignement utiles".

Artikel 3

Er worden geen bijzondere redenen opgegeven waarom wordt afgeweken van de gebruikelijke regels inzake de inwerkingtreding van besluiten (1).

Om wetgevingstechnische redenen, vervange men in de Franse tekst de woorden "Cet arrêté" par "Le présent arrêté".

Artikel 4

Om taalkundige redenen schrijve men in de Franse tekst "Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargée de l'exécution du présent arrêté". Zoniet moet men "Le Ministre" schrijven in het ondertekeningsformulier.

---

(1) Zie ook voetnoot (1) op p.3.

PORTEE DU PROJET

L'arrêté en projet a pour objet de pourvoir à l'exécution de l'article 7.7.3. de la loi sur le travail du 16 mars 1971, par lequel il est créé, auprès du Ministère de l'Emploi et du Travail, un Conseil consultatif relatif au travail des enfants et par lequel le Roi est habilité à déterminer la composition et le fonctionnement de ce Conseil. Les missions de ce Conseil consultatif sont énoncées à l'article 7.7.4. de la loi sur le travail.

Le projet ajoute, en application de la disposition législative précitée, un nouveau chapitre à l'arrêté royal du 11 mars 1993 relatif au travail des enfants.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Le premier alinéa du préambule doit faire référence à l'article 7.7.3. de la loi sur le travail du 16 mars 1971 plutôt qu'à l'article 7.3.3. de cette loi. La même observation vaut pour la règle énoncée dans le texte français de la phrase introductive de l'article 8 en projet.

2. Au troisième alinéa du préambule, il conviendrait de faire mention de la date de l'avis correspondant, à savoir le 3 décembre 1996.

Article 1er

Cet article vise à abroger les articles 8 et 9 - respectivement une disposition d'entrée en vigueur et une disposition d'exécution - de l'arrêté royal précité du 11 mars 1993, dont la teneur est reproduite dans les articles 18, alinéa 1er, et 19 en projet. Dès lors que, d'une part, l'intention est manifestement de maintenir la date d'entrée en vigueur des dispositions existantes de l'arrêté royal du 11 mars 1993 et de prévoir, pour les dispositions à insérer, une autre date d'entrée en vigueur, et que, d'autre part, les articles 18 et 19 en projet ne sont pas à leur place dans le nouveau chapitre III que doit insérer le projet, il est recommandé de suivre la méthode classique. Celle-ci consiste à modifier uniquement la numérotation des articles 8 et 9 de l'arrêté royal du 11 mars 1993 et à faire figurer ceux-ci dans un chapitre distinct, ainsi qu'à pourvoir le projet d'arrêté examiné même d'une date spécifique d'entrée en vigueur (1). L'article 1er du projet peut dès lors être rédigé comme suit :

"Article 1er. Les articles 8 et 9 de l'arrêté royal du 11 mars 1993 relatif au travail des enfants formeront ensemble un nouveau "Chapitre IV. Dispositions finales" et leur numérotation sera modifiée, respectivement, en article 18 et article 19".

---

(1) Cette dernière suggestion peut d'ailleurs être abandonnée et, dans ce cas, les nouvelles dispositions entrent en vigueur, conformément aux règles d'usage, dix jours après la publication de l'arrêté au Moniteur belge.

Si le gouvernement se rallie à cette suggestion, il peut suffire, à l'article 3 du projet, de fixer la date d'entrée en vigueur, qui ne portera par conséquent que sur le nouveau chapitre III à insérer dans l'arrêté royal du 11 mars 1993. La phrase liminaire de l'article 2 du projet doit être adaptée comme suit : "Il est inséré dans le même arrêté un nouveau chapitre III comprenant les articles 8 à 17, rédigé comme suit :".

Article 2

1. Par analogie avec la terminologie employée à l'article 7.7.3. de la loi sur le travail, il est recommandé de faire usage, dans la version néerlandaise, du mot "werkwijze" et de la graphie "Adviesraad Kinderarbeid". Cette observation vaut pour l'ensemble du projet.

2. Il est recommandé de désigner les ministres par une définition de leur compétence, plus particulièrement en l'espèce "le Ministre qui a l'emploi et le travail dans ses attributions". Cette observation vaut également pour l'ensemble du projet.

Article 8 en projet

1. Au cours des travaux préparatoires de la loi du 5 août 1992, il a été souligné à maintes reprises (1) que seuls les représentants des organisations de travailleurs et d'employeurs ont voix délibérative. Les autres membres auraient uniquement voix consultative. A défaut d'une quelconque règle explicite dans le projet, il faut présumer que tous les membres, et, par conséquent aussi les experts et les représentants des communautés, ont voix délibérative. Ceci va à l'encontre des travaux préparatoires précités.

2. Il est recommandé de diviser une énumération en "1°, 2°, 3°, ..." au lieu de "1), 2), 3), ...".

3. Au point 6) (lire : 6°), on écrira "un membre, à savoir le représentant du ... (la suite comme dans le projet)". Cet énoncé fait apparaître plus clairement que le représentant concerné est un membre à part entière du conseil.

4. Au demeurant, il conviendrait de faire usage, dans le texte néerlandais, d'une terminologie plus uniforme en écrivant chaque fois "... voorgedragen door ..." ou "... aangewezen door ...".

---

(1) Voir, à cet égard, Doc. parl., Chambre, 1990-1991, n° 1733/1, p. 8; voir également Doc. parl., Sénat, S.E. 1991-1992, n° 382/2, p. 6.

Article 10 en projet

En ce qui concerne l'alinéa 1er de cet article, l'intention est, selon les éclaircissements fournis par le délégué du gouvernement, que le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente. Cette intention n'est pas exprimée dans le texte. Il faudra, dès lors, préciser le projet sur ce point.

Article 11 en projet

Il conviendrait de supprimer les mots "d'absence ou".

Article 12 en projet

Le fonctionnaire concerné est l'inspecteur général de l'Inspection des lois sociales. Il y a lieu, dès lors, de faire référence à l'article 5 plutôt qu'à l'article 6. Ce fonctionnaire n'est pas membre du Conseil consultatif, en sorte qu'il ne faut lui accorder explicitement ni voix délibérative ni voix consultative.

Selon le délégué du gouvernement, il paraît utile que le fonctionnaire précité puisse assister aux réunions du Conseil consultatif afin de garantir que le lien soit fait entre les avis à donner et l'octroi, dans la pratique, de dérogations individuelles. Dans la disposition en projet, on écrira dès lors "d'office" au lieu de "de plein droit".

Par souci de correction de la langue, il conviendrait d'écrire "compétent" au lieu de "compétant".

Article 13 en projet

Par souci de correction de la langue, on écrira, à l'alinéa 1er de cet article, "sont présents" au lieu de "sont présente".

A l'alinéa 2 de cet article, il conviendrait d'écrire, dans la version néerlandaise, "agenda" au lieu de "dagorde".

Article 14 en projet

Les textes français et néerlandais de cet article devraient être mis en concordance. Tel est notamment le cas pour les mots "rapport" et "verslagen" et pour les membres de phrase "dont l'avis leur paraît utile" et "waarvan het advies nuttig is".

Article 16 en projet

Par souci de correction de la langue, on écrira "tous renseignements utiles" au lieu de "tous renseignement utiles".

Article 3

Aucun motif particulier n’est indiqué pour justifier la dérogation aux règles habituelles d’entrée en vigueur des arrêtés (1).

Pour des motifs de technique législative, on remplacera les mots "Cet arrêté" par les mots "Le présent arrêté".

Article 4

Par souci de correction de la langue, il faudrait écrire "Notre Ministre de l’Emploi et du Travail est chargée de l’exécution du présent arrêté". Sinon, il faut écrire "Le Ministre" dans la signature.

---

(1) Voir également la note de bas de page (1) à la page 3.

De kamer was samengesteld uit

de Heren J. DE BRABANDERE, kamervoorzitter,
Messieurs président de chambre,

M. VAN DAMME, staatsraden,
D. ALBRECHT, conseillers d'Etat,

G. SCHRANS, assessoren van de afdeling wetgeving,
E. WYMEERSCH, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw A. BECKERS, griffier,
Madame greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. DE BRABANDERE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. DE BRABANDERE.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS J. DE BRABANDERE